



Catalogue of regional, national and European projects

Catalogul proiectelor de nivel regional, național și European

A regionális, országos és európai szintű projektek katalógusa

LCCI

International  
Qualifications  
Center Ltd.



## Contents / Cuprins / Tartalom

Contents / Cuprins / Tartalom .....	1
Introduction / Introdúcere / Előszó .....	2
VOWEL - Virtual and Open World of European Languages .....	3
TUROSPA-TEFL .....	4
ADHER - Adopt Your Heritage .....	5
Sunday School for Disadvantaged Children / Școala de Duminică pentru Copii Dezavantajați / Vasárnapi Iskola Hátrányos Helyzetű Gyermekeknek .....	6
Bridge Mobile Classroom / Școala Mobilă Bridge / Bridge Mobil Iskola .....	7
Language Training for the Unemployed / Training Linguistic pentru Șomeri / Nyelvi Tréning Munkanélkülieknek .....	8
Workshop of Traditional Trades / Atelierul Meșteșugurilor Populare / Népi Mesterségek Műhelye .....	9
“New Hope” programme Series / Seria de Programe “Noi Șanse” / “Új Remény” Nyári Programsorozat .....	10
Wings for Angels / Aripi pentru Îngeri / Angyalkát az Angyaloknak .....	11
Club of Genius I, II / Clubul Geniilor I, II / Magyar Zseni Klub I, II .....	12
Early Education of Youth / Educarea Timpurie a Tinerilor / Fiatalok Korai Oktatása .....	13
PractiCAL- Practice Culture and Language .....	14
Project management and methodology seminar / Seminar de metodologie și managementul proiectelor / Projektmenedzsment és módszertani szeminárium .....	15
Transylvanian Mountains and Valleys / Munți și Văi Transilvănene / Erdélyország hegyes-völgyes határa .....	16
Reading Caravan / Caravana Lecturii / Olvasási Karaván .....	17

## *Introduction*

Bridge Language Study House Association was established in 2002. The association strives to promote language acquisition, personal, cultural and social growth. Our intention is to attract a large scope of people with our activities and projects, offering the chance of learning to children, youth or adults, workers or unemployed, firms or individuals, citizens of our country or foreigners.

Along the years we have strived to reach all these categories with the help of regional, national and international projects and activities.

These projects and activities will be presented in this catalogue in chronological order.

## *Introducere*

Asociația Bridge Language Study House a fost înființată în anul 2002 și și-a propus promovarea dobândirii limbilor străine, dezvoltării culturale, personale și sociale. Intenția noastră este să ne adresăm unei palete largi de persoane cu activitățile și proiectele noastre, oferind șansa educării copiilor, tinerilor și adulților, angajaților și șomerilor, societăților comerciale și indivizilor, persoanelor autohtone și celor străine.

De-alungul anilor ne-am străduit să ne adresăm tuturor acestor categorii de persoane cu ajutorul proiectelor și activităților de nivel regional, național și internațional.

Aceste proiecte și activități vor fi prezentate în ordine cronologică în cele ce urmează.

## *Előszó*

A Bridge Language Study House Egyesület 2002-ben alakult, fő célkitűzése az idegen nyelvek népszerűsítése, a kulturális, személyes és szociális fejlődés elősegítése.

Szándékunk az, hogy aktivitásainkkal és projektjeinkkel széles körű csoportokat szólítsunk meg: gyermekeket, fiatalokat és felnőtteket, dolgozókat és munkanélkülieket, cégeket és magánszemélyeket, belföldieket és külföldieket egyaránt.

Az évek során arra törekedtünk, hogy az említett célcsoportok számára értékes programokat ajánljunk.

A jelen katalógus tehát ezeket a projekteket mutatja be, időrendi sorrendben.

## *Vowel – Virtual and Open World of European Languages*



Lifelong Learning Programme,  
Leonardo da Vinci Partnership

**Description:**

By the implementation of this project, we initiated and developed interactive English, French and Spanish courses, which offered possibility for companies or individuals to learn languages with the help of internet or intranet. During 2 years of common work with our partners, we obtained great experience in the field of interactive didactical material development.

Învățare pe Parcursul Vieții,

Parteneriat Leonardo da Vinci

**Descriere:**

Prin implementarea proiectului Vowel am inițiat și dezvoltat cursuri interactive de limba engleză, franceză și spaniolă, care au oferit companiilor și indivizilor posibilitatea să învețe aceste limbi străine cu ajutorul internetului și intranetului. De-alungul celor 2 ani de muncă BLSH și partenerii săi au câștigat experiență în dezvoltarea materialelor didactice interactive.



Életen Át Tartó Tanulás,

Leonardo da Vinci Partnerség

**Összefoglaló:**

A "VOWEL" projekt keretén belül egy olyan interaktív, online nyelvtanulási felületet hoztunk létre, amely cégeknek és magánszemélyeknek segít angol, francia, illetve spanyol nyelvet tanulni az internet és intranet segítségével. A két évi folyamatos közreműködés során a BLSH és partnerei széles tapasztalatot szereztek az interaktív tanulási módszerek kidolgozásában.



## TUROSPA-TEFL



Lifelong Learning Programme,  
Grundtvig Learning Partnership

### Description:

The scope of this project was to look at the similarities and differences in the methods of learning and teaching English as a foreign language in Turkey, Spain and Romania.

It also gave chance for the teachers and learners of our centre to study for a short period of time at our partner-centres in Turkey and Spain.

Învățare pe Tot Parcursul Vieții,  
Parteneriat Grundtvig

### Descriere:

Scopul proiectului a fost descoperirea similarităților și diferențelor între metodele de predare a limbii engleze ca și limbă străină în Turcia, Spania și România.

Proiectul le-a oferit de asemenea șansa studenților și profesorilor noștri să studieze pe o perioadă scurtă de timp în centrele partenerilor noștri.

Életen Át Tartó Tanulás,  
Grundtvig Partnerség

### Összefoglaló:

A projekt célja, hogy felmérje az angol nyelv oktatásában használt módszereket a három különböző partnerországban:

Romániában, Spanyolországban és Törökországban. A program ugyanakkor esélyt adott tanárainknak és tanulóinknak, ha rövid időre is –de partnereink intézményeiben tanulhassanak.





## ADHER - Adopt Your Heritage



Lifelong Learning Programme,  
Grundtvig Learning Partnership

### Description:

The general aim of this partnership is to increase and empower the mutual understanding and dialogue among different cultures by improving the knowledge of people about cultural heritages and helping them find innovative ways to access to knowledge of cultural heritages.

Învățare pe Tot Parcursul Vieții,  
Parteneriat Grundtvig

### Descriere:

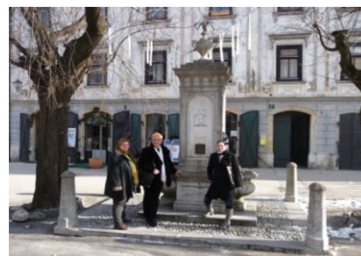
Scopul general al proiectului este creșterea înțelegerii mutuale și a dialogului dintre diferite culturi, prin dezvoltarea cunoștințelor oamenilor asupra patrimoniului cultural și sprijinirea lor în găsirea unor căi inovative de a accesa moștenirile culturale.

Életen Át Tartó Tanulás,  
Grundtvig Partnerség

### Összefoglaló:

A programme fő célja a különböző kulturák közötti kölcsönös megértés és párbeszéd elősegítése volt. Célunkat a kulturális örökségek ismertetése által értük el, illetve motiváltuk az embereket, hogy érdekeltek legyenek különböző kultúrák örökségei iránt.

Read more about the project / Citește mai mult despre proiect / Bővebben információ a projektről: <http://www.adher.mii.lt/>



## *Sunday School for Disadvantaged Children*

The scope of our Sunday School was to offer a weekend programme for 40 children, coming from different disadvantaged areas of Cluj County.

The project combined the improvement of creativeness, with learning traditional trades, games, dances and songs.

Activities took place in Macău village, in the winter of 2010.



## *Școala de Duminică pentru Copii Dezavantajați*

Scopul Școlii de Duminică a fost oferirea unui programme de weekend, pentru 40 de copii proveniți din diferite zone dezavantajate ale județului Cluj.

Proiectul a combinat dezvoltarea creativității copiilor, cu învățarea meșteșugurilor, jocurilor, dansurilor și cântecelor populare. Activitățile au avut loc în satul Macău, în iarna anului 2010.



## *Vasárnap i Iskola Hátrányos Helyzetű Gyermekeknek*

Vasárnap i Iskolánk célja az volt, hogy tartalmas hétvégi programot biztosítson 40 hátrányos helyzetű, Kolozs megyei gyermeknek. A kreativitást fejlesztő gyakorlatok mellett a résztvevők hagyományos mesterségeket, játékokat, táncokat és énekeket tanulhattak. A program Mákófalván zajlott, 2010 telén.



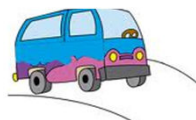
## *Bridge Mobile Classroom*

The main goal of this project was to promote learning and to give a chance for youth to a qualitative education. In order to achieve our goal we offered the chance of education to 200 children, coming from disadvantaged areas of Cluj county.

The project had a total duration of 8 months, offering 50 hours of language Tuition to each participant. The courses took place in four different villages: Macău, Săvădisla, Mera and Sâncrai.



## *Școala Mobilă Bridge*



Programul a avut drept scop promovarea și facilitarea accesului tinerilor la un mediu educațional de înaltă calitate. "Sala de Clasă Mobilă" a presupus astfel educarea și predarea limbii engleze pentru 200 de copii cu vârste cuprinse între 6 și 14 ani, proveniți din zone rurale ale județului Cluj. Proiectul s-a desfășurat pe perioada a 8 luni, cuprinzând în total câte 50 de ore de curs în fiecare locație și a fost implementat în paralel în câte două locații diferite și anume Macău și Săvădisla, Mera și Sâncrai.



## *Bridge Mobil Iskola*

A programme fő célkitűzése, hogy népszerűsítsük a tanulást és segítsük a fiatalokat, hogy magas szintű képzésben legyen részük. Ennek értelmében 200, Kolozsvár környéki faluból származó gyermek részesülhetett angol nyelvi oktatásban. A projekt 8 hónapja alatt 50 órányi képzést biztosítottunk minden résztvevőnknek. A program párhuzamosan 2-2 helyszínen lett megrendezve: Mákófalván, Tordaszentlászlón, valamint Mérán és Kalotaszentkirályon.





## *Language Training for the Unemployed*

In August 2010, our linguistic programme designed for the unemployed ended with a great success. 15 unemployed from different areas of Cluj-Napoca, were offered intensive English language courses. The programme organised in 2011 was a continuation of last-year's project, offering the chance of language learning to a new group of unemployed participants. Both projects were financed by the Cluj Local Council and Town Hall and delivered at Bridge Language Study House.

## *Nyelvi Tréning Munkanélkülieknek*

2010 augusztusában igen nagy sikerrel zárult az álláskeresőknél szánt intenzív angol nyelvfejlesztő sorozatunk. Összesen 15, Kolozs megyei munkanélküli részesülhetett ingyenes oktatásban. A 2011-ben megszervezett program az előző évi projekt folytatása volt, célja pedig, hogy egy újabb csoport munkanélküli személy részesülhessen a tanulás örömeiben. A projekt a Bridge Language Study House szervezésében, a Kolozsvári Megyei Tanács és a Polgármesteri Hivatal támogatásával jött létre.



## *Training Linguistic pentru Șomeri*

În august 2010 s-a încheiat cu succes seria de cursuri intensive de limba engleză pentru 15 șomeri clujeni. Programul din 2011 a constituit o continuare a proiectului cu același nume, implementat în 2010, scopul fiind educarea lingvistică a șomerilor, pentru a le oferi noi șanse pe piața forței de muncă. Programul a fost finanțat de Primăria și Consiliul Local Cluj și organizat de Asociația Bridge Language Study House.



## *Workshop of Traditional Trades*

The project took place in Macău, and involved 60 children, aged between 7 and 17. The activities were organised during weekends and included: folk dance and singing classes and learning of traditional trades. At the end of the project the parents and relatives could see the work of the children, who all received attendance certificates. The programme was organised by Bridge Language Study House, with financial support from the Oktatásért Közalapítvány.



## *Atelierul Meșteșugurilor Populare*

Școala meșteșugurilor a avut loc la Macău și a implicat 60 de copii, cu vârsta cuprinsă între 7 și 17 ani. Activitățile au fost organizate la sfârșit de săptămână și au inclus: cursuri de dans popular și învățare a cântecelor populare, respectiv program de educare a meșteșugurilor populare. La final părinții și cunoscuții au putut vedea munca copiilor, care la rândul lor au primit certificate de participare. Programul a fost organizat de BLSH, cu sprijinul financiar al Oktatásért Közalapítvány.



## *Népi Mesterségek Műhelye*

A program Mákófalván került megszervezésre, ahol összesen 60 fő, 7 - 17 év közötti gyermeket karolt fel. A tevékenységek hétfvégekre voltak ütemezve, néptánc és népdal, kézműves mesterségek tanulását egyaránt elsajátíthatták a jelenlévők. A projekt végén a szülők és rokonok is megcsodálhatták a fiatalok által készített munkákat, a diákoknak pedig részvételi elismervényeket osztottunk ki. A program az Oktatásért Közalapítvány támogatásával és a Bridge Language Study House szervezésében jött létre.

## *“New Hope” Programme Series*

In August 2011, 50 children of Călata region took part in a special programme, aimed to help them prepare for the world of employment. Their English language knowledge increased during the programme, but their creativity, cultural education was also developed.

The project was financed by Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.

## *Seria de Programe „Noi Şanse”*

În august 2011, 50 de copii din Călata au luat parte la acest program special, care și-a propus pregătirea copiilor pentru piața forței de muncă. În urma proiectului au crescut cunoștințele de limba engleză ale participanților, dar și creativitatea și educația lor culturală a fost dezvoltată. Proiectul a fost finanțat de Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.



## *„Új Remény” programsorozat*

2011 augusztusában 50 kalotaszegi gyermek vett részt e különleges programunkon, amely a fiatalok munkaerő piacára való felkészítését tűzte ki céljával. A program során a diákok angol nyelvi készségei, de kreativitásuk és kulturális ismeretei is fejlődtek. Projektünk a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. támogatásával jött létre.



## Wings for Angels

During the Christmas of 2011, Bridge Language Study House organised a charity programme in Jebucu, at Bethesda Children's Home. The organisers offered the 47 children different kinds of activities: traditional dance-learning and arts and crafts lessons. Also, at the end of the day the children decorated the Christmas tree together, while singing Christmas carols, and all of them were very happy when Santa Claus brought them the gifts. Seeing the bright-eyed young people gave even more joy and peace to the holidays. Bridge Language Study House wishes to thank all of the clients and supporters for their help!



## Angyalkát az Angyatoknak

2011. Karácsonyán a zsoboki Bethesda Gyermekotthon lakói angyalváró ünnepségen vettek részt a Bridge Language Study House Egyesület szervezésében. 47 gyermeknek tartottunk táncházat, de képeslapot és karácsonyfadíszet is készítettünk, majd közös éneklés közepette feldíszítettük a karácsonyfát és „megjött az Angyalka”. A csillogó szemű fiataloknak szerzett öröm számunkra is szebbé varázsolta az ünnepeket. A Bridge Language Study House ezúton köszöni meg minden kedves ügyfelének, támogatójának a tevékenység előtti gyűjtésben nyújtott segítségét!

## Aripi pentru Angeri

Asociația Bridge Language Study House a organizat o festivitate de Crăciun în iarna anului 2011, la Casa de copii Bethesda din Jebucu. Cei 47 de tineri, locuitori ai casei de copii, au confecționat ilustrate de Crăciun și ornamente pentru brad, au ornat bradul de Crăciun, cântând colinde împreună cu organizatorii. Ziua s-a încheiat cu împărțirea cadourilor. Strălucirea și bucuria din ochii acestor copii au adus magia Crăciunului mai aproape de noi. Mulțumim pe această cale tuturor clienților, sponsorilor, pentru ajutorul oferit în activitatea de colectare realizată pentru aceasta acțiune!



## *Genius Club I, II*

The main goal of this project was to provide a complex programme designed for the needs of talented children and to improve their native language knowledge. The programme took place twice: in 2011 and 2012. Both times the target group was composed of 30 talented children, students in the 5th -12th grade, living in Cluj-Napoca and belonging to the Hungarian minority.

## *Clubul Geniilor I, II*

Programul "Clubul Geniilor" a avut drept scop ocrotirea talentului tinerilor proveniți din școlile Clujene, în domeniul literaturii și gramaticii limbii materne. Programul a fost organizat în două etape: prima etapă în 2011, a doua în 2012. Ambele programe au avut ca și grup țintă 30 de elevi maghiari ai claselor V-VIII și IX-XII, din Cluj-Napoca.

## *I - II. Magyar Zseni Klub*

Programunk célja, hogy egy tehetséggondozó műhelyt biztosítson, ezáltal pedig fejlessze a gyerekek tudását és készségeit a magyar nyelv, kultúra és irodalom terén. A programra két ízben is sor került: 2011-ben és 2012-ben. Célcsoportunkat mindkét alkalommal 30 fő, tehetséges V-VIII. és IX-XII. osztályos kolozsvári magyar fiatal képezte.



Financers/ Finanțatori/ Támogatóink:



Media partners/ Parteneri media/ Médiapartnerek:



## *Early Education of Youth*

The general goal of the project is to facilitate the early access of 200 young people from rural areas of Cluj-Napoca county, aged between 11 and 15 years, to a high quality education. The main aim; to increase their information level about actual requirements on the current employment market and to increase the level of employability in rural areas. The programme included English and Romanian language courses, computer literacy classes, motivational work and personal skills development.

## *Educarea Timpurie a Tinerilor*

Scopul general al proiectului este facilitarea accesului timpuriu a unor educații de înaltă calitate, creșterea nivelului de informare despre cerințele actuale ale pieței muncii și creșterea nivelului de ocupație pe piața muncii, a 200 de tineri, cu vârsta între 11 și 15 ani, elevi ai claselor 5-8 din instituții de învățământ rurale ale județului Cluj. Programul a cuprins cursuri de limba engleză și română, ore de informatică, respectiv programe de motivare și dezvoltare a competențelor personale.



## *Fiatalok Korai Oktatása*

A program fő célja, hogy 200 fő, 11-15 év közötti Kolozs megyei, falusi fiatal készítsen fel a munkaerő piacára egy magas színvonalú program segítségével. Fejlesztjük a gyerekek motivációját, és megfelelően informáljuk őket, hogy felkészülten lépjenek ki a munkaerő piacára. Így növelik esélyeiket a sikeres elhelyezkedésben. A program angol és román nyelvi felkészítést, informatika órákat, illetve motivációs órát tartalmaz.





## PractiCAL- Practice Culture and Language

### *The objectives of this programme / Obiectivele programului / Programunk célja:*

- To observe, compare and evaluate the way in which LWULT languages are taught and learned in all partner countries;
- To evaluate the approaches to promote and organize LWULT language courses in each of the partner-countries;
- To experience learning LWULT languages of the countries involved and to promote linguistic diversity among people;
- To develop pedagogical skills and improve teaching competences of the language teachers;
- To increase acknowledgement and appreciation for other countries cultural heritage and to promote cultural diversity.

- Observarea, compararea și evaluarea metodelor prin care limbile mai puțin utilizate sunt predate și învățate în țările partenerilor;
- Evaluarea modului în care cursurile limbilor mai puțin utilizate ale partenerilor sunt promovate și organizate;
- De a experiența învățarea limbilor mai puțin utilizate din țările parteneri și diseminarea diversității lingvistice;
- Dezvoltarea abilităților și competențelor pedagogice ale profesorilor de limbi străine;
- Creșterea cunoștințelor și aprecierii moștenirilor culturale ale altor țări și promovarea diversității culturale.

- Megfigyelni, összehasonlítani és felmérni hogyan tanítják és tanulják a partnerországokban a kevésbé használt nyelveket;
- Felmérni hogyan népszerűsítik és szervezik a partnerországokban a tanórákat a kevésbé ismert nyelvek terén;
- Megismerni a partnerországok kevésbé használt nyelveit és népszerűsíteni a nyelvi sokszínűséget;
- A nyelvtanárok pedagógiai képességeinek és készségeinek fejlesztése;
- Fejlesztteni az ismereteket és érdeklődést a más országok kulturális örökségei iránt és népszerűsíteni azokat.



 <http://www.facebook.com/groups/379667188726168/>



### *Project management and methodology seminars for kindergarten teachers from rural areas of Cluj county*

The seminar was designed as a 16-hour intensive weekend, where 16 teachers were able to further develop their social competencies and knowledge. On the first day, the participants experienced a variety of team-building and conflict management techniques, new theoretical and practical information and activities, and learnt how they might adopt those methods in their own classrooms. On the second day they learnt how to write a 'Success Project' and how to manage the skills within it.

### *Seminar de metodologie și managementul proiectelor pentru pedagogii din zone rurale din județul Cluj*

Obiectivul seminarului a fost dezvoltarea competențelor sociale și lărgirea cunoaștințelor a 16 pedagogi, cu ajutorul unui program intensiv de 16 ore organizat în cadrul unui sfârșit de săptămână. În prima zi a seminarului participanții au însușit tehnici de management al conflictului și managementul echipei, iar prin aplicațiile aferente metodologiei proiectelor și a activităților integrate au asimilat noi cunoștințe teoretice și practice, pe care le pot include în procesul de educare din școli, respectiv grădinițe. În cea de a doua zi pedagogii au acumulat cunoștințe în domeniul elaborării și managementului proiectelor de finanțare.

### *Projektmenedzsment és módszertani szeminárium Kolozs megyei falusi óvónők és tanítók számára*

Szemináriumunk célja az volt, hogy egy intenzív hétvége 16 órája alatt 16 pedagógus szociális és tudás alapú kompetenciáit fejlesszük. Résztvevőink az első nap csoportépítő technikákat és konfliktuskezelést tanulhattak, majd a projekt-módszer vagy az integrált tevékenységek alkalmazása során újabb elméleti és gyakorlati tudnivalókkal ismerkedhettek meg. Második nap a pályázatírás és projektmenedzselés terén szereztek jártasságot.





## *Transylvanian Mountains and Valleys*

The “Transylvanian Mountains and Valleys” project was organised in the Spring of 2012, including extra-school activities which increased the identity of children. The project involved linguistically and socially disadvantaged children from Călata and Câmpia Transilvană regions. The palette of activities was extensive, including folk dance and song learning, ethnographic museum visits, and arts and crafts.



## *Munți și Văi Transilvănene*

În primăvara anului 2012 am organizat programul „Munți și Văi Transilvănene”, un programme extra-școlar care a dorit dezvoltarea identității tinerilor. Programul s-a adresat acelor copii din Călata și Câmpia Transilvană, care sunt dezavantajați din punct de vedere lingvistic și social.

Programul a fost bogat, conținând predarea dansurilor și cântecelor populare, vizitarea unor muzee etnografice și lucru manual.

## *Erdélyország hegyes-völgyes határa*

2012 tavaszán zajlott az “Erdélyország hegyes-völgyes határa” című rendezvény, amely identitást erősítő, tanórán kívüli tevékenység volt. Mezőségi és kalotaszegi, többszörösen (nyelvileg, társadalmilag és szociálisan) hátrányos helyzetű gyermekeket részesítettünk hagyományőrző aktivitásokban. Népdal- és táncoktatás, néprajzi múzeumlátogatás, kézműves foglalkozások gazdagították a programot.

*Reading Caravan*

The “Reading Caravan” promotes the Hungarian language, develops the level of education and competences and reduces the levels of illiteracy within Călata region. The main scope is achieved by a mobile library, which travels to the villages of Macău and Jebucu and also offers a programme for promoting and teaching learning to children. The project takes place in 2012, between June and August, involving 60 children from the two target villages. The programme was financed by the Romanian Government, Department of Interethnic Relations.

*Caravana Lecturii*

Programul „Caravana Lecturii” își propune promovarea limbii maghiare, respectiv dezvoltarea nivelului de educație și a competențelor de citire, respectiv reducerea alfabetizării din zona Călătei. Scopul va fi atins cu ajutorul unor biblioteci mobile, care se va deplasa în satele Macău și Jebucu, respectiv un program de promovare și educare a citirii. Programul se derulează în perioada iunie-august 2012, implicând 60 de copii călățeni din cele două sate. Programul a fost finanțat de Guvernul României, Departamentul de Relații Interetnice.

*Olvasási Karaván*

A Kalotaszegen megrendezendő “Olvasási Karaván” a magyar nyelvet népszerűsíti, növeli az oktatási szintet, képességeket fejleszt, illetve csökkenti az írástudatlanságot. Célunkat egy mobilkönyvtár segítségével érjük el, amely Mákófalvára és Zsobokra utazva ajánl olvasást népszerűsítő és oktató programot. 2012. június - augusztus között, összesen 60 kalotaszegi gyermeket von be a két faluból. Támogatónk a Román Kormány Etnikumközi Kapcsolatok Osztálya.

Special thanks for those who donated books for our library!

Mulțumim tuturor acelorora, care au donat cărți pentru bibliotecă!

Köszönjük mindazoknak, akik könyvadományaikkal gazdagították könyvtárunkat!

